

يسوع أمام بيلاطس

¹وَلَوُفِتْ فِي الصَّبَاحِ تَسَاوَرُ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوعُ وَالْكَتَبَةُ وَالْمَجْمَعُ كُلُّهُ فَأَوْقَعُوا يَسُوعَ وَمَضَوْا بِهِ وَأَسْلَمُوهُ إِلَى بِيَلَاطُسَ.

²فَسَأَلَهُ بِيَلَاطُسُ: أَأَنْتَ مَلِكُ الْيَهُودِ؟ فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُ: أَنْتَ تَقُولُ. ³وَكَانَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ يَسْتَكُونُونَ عَلَيْهِ كَثِيرًا، ⁴فَسَأَلَهُ بِيَلَاطُسُ أَيْضًا: أَمَا تُجِيبُ بَشْيءٍ؟ أَنْظِرْ كَمْ يَشْهَدُونَ عَلَيْكَ. ⁵فَلَمْ يُجِبْ يَسُوعُ أَيْضًا بَشْيءٍ حَتَّى تَعَجَّبَ بِيَلَاطُسُ.

إطلاق سراح المجرم وحكم الموت على يسوع

⁶وَكَانَ يُطْلِقُ لَهُمْ فِي كُلِّ عِيدٍ أَسِيرًا وَاحِدًا مِنْ طَلَبُوهُ. ⁷وَكَانَ الْمُسَمَّى بَارَابَّاسَ مُوثِقًا مَعَ رُفَقَائِهِ فِي الْفِتْنَةِ الَّذِينَ فِي الْفِتْنَةِ فَعَلُوا قَتْلًا. ⁸قَصَرَ الْجَمْعُ وَابْتَدَأُوا يَطْلُبُونَ أَنْ يَفْعَلَ كَمَا كَانَ دَائِمًا يَفْعَلُ لَهُمْ. ⁹فَأَجَابَهُمْ بِيَلَاطُسُ قَائِلًا: أَتُرِيدُونَ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ مَلِكَ الْيَهُودِ؟ ¹⁰لَأَنَّهُ عَرَفَ أَنَّ رُؤَسَاءَ الْكَهَنَةِ كَانُوا قَدْ أَسْلَمُوهُ حَسَدًا. ¹¹فَهَيَّجَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ الْجَمْعَ لِكَيْ يُطْلِقَ لَهُمْ بِالْحَرِيِّ بَارَابَّاسَ. ¹²فَأَجَابَ بِيَلَاطُسُ أَيْضًا وَقَالَ لَهُمْ: قَمَادًا تُرِيدُونَ أَنْ أَفْعَلَ بِالَّذِي تَدْعُوهُ مَلِكَ الْيَهُودِ؟ ¹³فَصَرَخُوا أَيْضًا: اضْلِبْهُ. ¹⁴فَقَالَ لَهُمْ بِيَلَاطُسُ: وَأَيَّ شَرِّ عَمَلٍ؟ قَارِءَاؤُا جَدًّا صَرَخَا: اضْلِبْهُ. ¹⁵فَبِيَلَاطُسُ إِذْ كَانَ يُرِيدُ أَنْ يَفْعَلَ لِلْجَمْعِ مَا يُرْضِيهِمْ أَطْلَقَ لَهُمْ بَارَابَّاسَ وَأَسْلَمَ يَسُوعَ بَعْدَمَا جَلَدَهُ لِيُضْلَبَ.

تعذيب وإهانة يسوع

¹⁶فَمَضَى بِهِ الْعَسْكَرُ إِلَى دَاخِلِ الدَّارِ الَّتِي هِيَ دَارُ الْوَلَايَةِ وَجَمَعُوا كُلَّ الْكَتَبَةِ. ¹⁷وَالْتَبَسُوهُ أَرْجُوَانًا وَصَفَرُوا إِكْلِيلًا مِنْ شَوْكٍ وَوَضَعُوهُ عَلَيْهِ. ¹⁸وَابْتَدَأُوا يُسَلِّمُونَ عَلَيْهِ قَائِلِينَ: السَّلَامُ، يَا مَلِكَ الْيَهُودِ. ¹⁹وَكَانُوا يَضْرِبُونَهُ عَلَى رَأْسِهِ بِقَصَبَةٍ وَيَبْصُقُونَ عَلَيْهِ ثُمَّ يَسْجُدُونَ لَهُ جَائِينَ عَلَى رُكْبِهِمْ.

صلب يسوع

²⁰وَبَعْدَمَا اسْتَهَزَّأُوا بِهِ تَرَعُّوا عَنْهُ الْأَرْجُوَانِ وَالْتَبَسُوهُ ثِيَابَهُ ثُمَّ حَرَّجُوا بِهِ لِيُضْلَبُوهُ. ²¹فَسَجَّحُوا رَجُلًا مُجْتَازًا كَانَ آتِيًا مِنَ الْحَقْلِ وَهُوَ سِمْعَانُ الْقَيْرَوَانِي، أَبُو الْأَكْسَنْدَرَسِ وَرُوفُسَ، لِيَحْمِلَ صَلِيبَهُ. ²²وَجَاءُوا بِهِ إِلَى مَوْضِعٍ جُلُجَّةٍ الَّذِي تَفْسِيرُهُ: مَوْضِعُ جُمُحَةٍ. ²³وَأَعْطَوْهُ حِمْرًا مَمْرُوجَةً يَمُرُّ لِيَشْرَبَ، فَلَمْ يَقْبَلْ. ²⁴وَلَمَّا صَلَبُوهُ افْتَسَمُوا ثِيَابَهُ مُفْتَرِعِينَ عَلَيْهَا مَاذَا يَأْخُذُ كُلُّ وَاحِدٍ. ²⁵وَكَانَتِ السَّاعَةُ

¹And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate. ²And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto him, Thou sayest it. ³And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing. ⁴And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee. ⁵But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled. ⁶Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired. ⁷And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection. ⁸And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them. ⁹But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews? ¹⁰For he knew that the chief priests had delivered him for envy. ¹¹But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them. ¹²And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews? ¹³And they cried out again, Crucify him. ¹⁴Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him. ¹⁵And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified. ¹⁶And the soldiers led him away into the hall,

الثَّالِثَةُ فَصَلُّوهُ.²⁶ وَكَانَ عُثْوَانُ عَلَيْهِ مَكْتُوبًا: مَلِكُ الْيَهُودِ.²⁷ وَصَلُّوا مَعَهُ لَصِينَ، وَاجِدًا عَنْ يَمِينِهِ وَآخَرَ عَنْ يَسَارِهِ.²⁸ فَتَمَّ الْكِتَابُ الْقَائِلُ: "وَأُخْصِي مَعَ أُمَّةٍ".²⁹ وَكَانَ الْمُجْتَازُونَ يُجَدُّفُونَ عَلَيْهِ، وَهُمْ يَهْرُونَ رُؤُوسَهُمْ قَائِلِينَ: آه، يَا تَافِضَ الْهَيْكَلِ وَتَابِيئِهِ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ،³⁰ خَلَصَ نَفْسَكَ وَأَنْزَلَ عَنِ الصَّلِيبِ.³¹ وَكَذَلِكَ رُؤُسَاءُ الْكَهَنَةِ وَهُمْ مُسْتَهْزِئُونَ فِيمَا يَنْتَهُمُ مَعَ الْكِتَبَةِ قَالُوا: خَلَصَ آخَرِينَ وَأَمَّا نَفْسُهُ فَمَا يَقْدِرُ أَنْ يُخَلِّصَهَا.³² لِيُنْزَلَ الْآنَ الْمَسِيحُ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، عَنِ الصَّلِيبِ لِنَرَى وَتُؤْمِنَ. وَاللَّذَانِ صُلِبَا مَعَهُ كَانَا يُعَيِّرَانِهِ.

موت يسوع

³³ وَلَمَّا كَانَتْ السَّاعَةُ السَّادِسَةُ كَانَتْ طُلُمَةُ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا إِلَى السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ.³⁴ وَفِي السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ صَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلًا: إِلَوهي، إِلَوهي، لِمَا سَبَقْتَنِي؟ الَّذِي تَفْسِيرُهُ: إِلَهِهِي، إِلَهِهِي، لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟³⁵ فَقَالَ قَوْمٌ مِنَ الْخَاصِرِينَ لَمَّا سَمِعُوا: هُوَذَا يُبَادِي إِبِلِيًّا.³⁶ فَكَرِصَ وَاجِدًا وَمَلَأَ اسْفِنْجَةَ خَلًا وَجَعَلَهَا عَلَى قُبْصَةٍ وَسَقَاهُ قَائِلًا: اثْرُكُوا، لِنَرِ هَلْ يَأْتِي إِبِلِيًّا لِنُنْزِلَهُ؟

³⁷ فَصَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَأَسْلَمَ الرُّوحَ.³⁸ وَأَنْشَقَّ حِجَابُ الْهَيْكَلِ إِلَى اثْنَيْنِ، مِنْ فَوْقُ إِلَى أَسْفَلِ.³⁹ وَلَمَّا رَأَى قَائِدُ الْمِئَةِ الْوَاقِفُ مُقَابِلَهُ أَنَّهُ صَرَخَ هَكَذَا وَأَسْلَمَ الرُّوحَ قَالَ: حَقًّا كَانَ هَذَا الْإِنْسَانُ ابْنَ اللَّهِ.⁴⁰ وَكَانَتْ أَيْضًا نِسَاءٌ يَنْظُرْنَ مِنْ بَعِيدٍ، يَنْتَهُنَ مَرْيَمَ الْمَجْدَلِيَّةَ وَمَرْيَمَ، أُمُّ يَعْقُوبَ الصَّغِيرِ، وَيُوسِيَّ وَسَالُوهَةَ، اللَّوَاتِي أَيْضًا نَبَعْنَهُ وَخَدَمْنَهُ حِينَ كَانَ فِي الْجَلِيلِ، وَآخَرَ كَثِيرَاتٍ اللَّوَاتِي صَعِدْنَ مَعَهُ إِلَى أُورُسَلِيمَ.

دفن يسوع

⁴² وَلَمَّا كَانَ الْمَسَاءُ، إِذْ كَانَ الْإِسْتِعْدَادُ أَيَّ مَا قَبْلَ السَّبْتِ،⁴³ جَاءَ يُوسُفُ الَّذِي مِنَ الرَّامَةِ، مُشِيرٌ شَرِيفٌ، وَكَانَ هُوَ أَيْضًا مُنْطَرِفًا مَلَكُوتَ اللَّهِ، فَتَجَاسَرَ وَدَخَلَ إِلَى بِيلاطُسَ وَطَلَبَ جَسَدَ يَسُوعَ.⁴⁴ فَتَعَجَّبَ بِيلاطُسُ أَنَّهُ مَاتَ كَذَا سَرِيعًا. فَدَعَا قَائِدَ الْمِئَةِ وَسَأَلَهُ: هَلْ لَهُ زَمَانٌ قَدْ مَاتَ؟⁴⁵ وَلَمَّا عَرَفَ مِنْ قَائِدِ الْمِئَةِ وَهَبَ الْجَسَدَ لِيُوسُفَ.⁴⁶ فَاسْتَرَى كَنَانًا قَاتَرْلَهُ وَكَفَّنَهُ بِالْكَنَانِ وَوَضَعَهُ فِي قَبْرِ كَانَ مَنْحُوتًا فِي صَخْرَةٍ وَدَخَرَ حَجْرًا عَلَى بَابِ الْقَبْرِ.⁴⁷ وَكَانَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةَ وَمَرْيَمُ أُمُّ يُوسِي تَنْظُرَانِ أَيْنَ وَضِعَ.

called Praetorium; and they call together the whole band.¹⁷ And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head,¹⁸ And began to salute him, Hail, King of the Jews!¹⁹ And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him.²⁰ And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.²¹ And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.²² And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.²³ And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.²⁴ And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.²⁵ And it was the third hour, and they crucified him.²⁶ And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.²⁷ And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.²⁸ And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.²⁹ And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,³⁰ Save thyself, and come down from the cross.³¹ Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.³² Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we

may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.³³ And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.³⁴ And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?³⁵ And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.³⁶ And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.³⁷ And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.³⁸ And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.³⁹ And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.⁴⁰ There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;⁴¹ (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.⁴² And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,⁴³ Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.⁴⁴ And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.⁴⁵ And when he knew it of the

centurion, he gave the body to Joseph.⁴⁶ And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.⁴⁷ And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.